



PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN - SÜDTIROL

Direziun provinziala Scolines y scores ladines

Bozen/ Bolzano/ Bulsan, 30.01.2020

Bearbeitet von / redatto da / scrit da:  
Claudia Aquilini  
Tel. 0471 417015  
claudia.aquilini@provinz.bz.it

An die Schulführungskräfte der Schulen der ladinischen Ortschaften  
Alle/ai dirigenti scolastiche/ci delle scuole delle località ladine

An die Landesdirektion Deutsche Grund- Mittel- und Oberschulen  
Spett.le Direzione provinciale Scuole tedesche

An die Landesdirektion Italienischen Schulen  
Spett.le Direzione provinciale Scuole italiane

An die Schulgewerkschaften  
Alle Organizzazioni sindacali

An die Anschlagtafel  
All'Albo

<b>Versetzungen und Übertritt des Lehrpersonals - Schuljahr 2020/2021</b>	<b>Trasferimenti e passaggio del personale insegnante – anno scolastico 2020/2021.</b>
Sehr geehrte Schulführungskräfte, sehr geehrte Lehrpersonen, sehr geehrte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Sekretariate,	Gentili dirigenti scolastici, gentili insegnanti, gentili collaboratrici e collaboratori delle segreterie,
es wird mitgeteilt, dass Lehrpersonen mit unbefristetem Arbeitsvertrag der Grund-, Mittel und Oberschulen um Versetzung und/oder Übertritt ansuchen können.	si comunica che il personale docente della scuola primaria e secondaria, con rapporto di lavoro a tempo indeterminato, può presentare domanda di trasferimento e/o di passaggio.
Letzter Termin für die Einreichung der Gesuche ist:	Termine ultimo per la presentazione delle domande:
<b>24. Februar 2020</b>	<b>24 febbraio 2020</b>
Nach dieser Frist werden die Gesuche nicht mehr angenommen (Verfallsfrist).	Le domande presentate successivamente non saranno accettate (termine di decadenza).
Die Gesuche müssen bei der Landesdirektion innerhalb 24. Februar 2020 eingereicht werden.	Le domande devono pervenire presso la Direzione provinciale entro il 24 febbraio 2020.
Gesuche, die bei den Schulen eingereicht werden, müssen von der Schule bis spätestens <b>24. Februar 2020</b> protokolliert werden.	Le domande presentate presso le scuole devono essere protocolla entro il <b>24 febbraio 2020</b> .
Der Zweisprachigkeitsnachweis und die Ladinischprüfung bei der Landesdirektion (Art.12,	Sono richiesti l'attestato di bilinguismo e l'esame di ladino conseguito presso la Direzione provinciale



Absatz 6 des D.P.R. Nr. 89/1983) sind erforderlich.	(Art. 12, comma 6 del D.P.R. n. 89/1983)
Die Lehrpersonen können bis zum <b>13. März 2020</b> die Gesuche zurückziehen.	Il personale docente può ritirare le domande entro il giorno <b>13 marzo 2020</b> .
Lehrpersonen, die am 01.09.2019 in die Stammrolle aufgenommen wurden, müssen um Versetzung ansuchen, damit sie einen definitiven Dienstsitz erhalten. Suchen diese Lehrpersonen nicht um Versetzung an, so wird ihnen von Amts wegen ein Dienstsitz zugewiesen.	Il personale docente immesso in ruolo il 01.09.2019, deve presentare domanda di trasferimento al fine di ottenere la sede definitiva. In caso di mancata presentazione sarà loro attribuita una sede d'ufficio.
Grundlage für die Versetzungen und Übertritte ist das Stellenkontingent für das Schuljahr 2019/2020 und die Dienstaustritte, die zum Zeitpunkt der Bearbeitung der Gesuche bekannt sind.	Per i trasferimenti e passaggi sono disponibili tutti i posti vacanti nell'organico di diritto delle singole istituzioni scolastiche dell'anno scolastico 2019/2020 e le cessazioni dal servizio conosciute al momento dell'elaborazione delle domande.
Die Veröffentlichung der Versetzungen und Übertritte erfolgt voraussichtlich im April 2020.	I trasferimenti ed i passaggi saranno pubblicati presumibilmente nel mese di aprile 2020.
<b>Dem Gesuche muss ein Dienstzeugnis beigefügt werden.</b>	<b>Alla domanda deve essere allegato un attestato di servizio.</b>
Diesem Rundschreiben beigefügt, finden Sie die Gesuchsvorlagen. Diese sind für die Anträge um Versetzung und Übertritt im Rahmen der ladinischen Schulen zu verwenden.	Si allegano alla presente la circolare ed i moduli per la domanda. Tali moduli sono da utilizzarsi per le domande di trasferimento e di passaggio nell'ambito delle scuole ladine.
Der Landesvertrag zu den Versetzungen und Übertritten für das Schuljahr 2020/2021 wird auch beigelegt.	Si allega inoltre il contratto provinciale sulla mobilità per l'anno scolastico 2020/2021.
Für weitere Informationen, stehen: - Claudia Aquilini (Grundschule), Tel. 0471 417015; - Anna Rudiferia (Mittel- und Oberschule), Tel. 0471 417018 gerne zur Verfügung.	Per ulteriori informazioni rivolgersi a: - Claudia Aquilini (scuola primaria), Tel. 0471 417015; - Anna Rudiferia (scuole di I e II grado), Tel. 0471 417018.
<b>Die Landesdirektorin der ladinischen Kindergärten und Schulen</b>	<b>La Direttrice provinciale delle scuole ladine</b>
<b>Edith Ploner</b> (mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)	
Sie finden alle Anlagen auf der Homepage: <a href="http://www.provinz.bz.it/ladinisches-schulam/">http://www.provinz.bz.it/ladinisches-schulam/</a>	Trova gli allegati sul sito Internet: <a href="http://www.provincia.bz.it/intendenza-ladina/">http://www.provincia.bz.it/intendenza-ladina/</a>
- Gesuchsvorlagen - Landesvertrag mit Anlagen	- Moduli per la domanda - Contratto provinciale con allegati